

Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	<b>I Mitteilungen</b>	
	<b>Kommission</b>	
98/C 345/01	ECU.....	1
98/C 345/02	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache Nr. IV/M.1361 — Rast- und Tankstätten AG) <sup>(1)</sup> .....	2
98/C 345/03	Einleitung des Verfahrens (Fall Nr. IV/M.1313 — Danish Crown/Vestjyske Slagterier) <sup>(1)</sup> .....	3
	<b>Wirtschafts- und Sozialausschuß</b>	
98/C 345/04	Präsidium des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Europäischen Gemeinschaften (Erste Hälfte der elften Mandatsperiode) (1998—2000).....	4
	<b>Europäische Zentralbank</b>	
98/C 345/05	Abkommen vom 1. September 1998 zwischen der Europäischen Zentralbank und den nationalen Zentralbanken der nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten über die Funktionsweise eines Wechselkursmechanismus in der dritten Stufe der Wirtschafts- und Währungsunion.....	6

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

ECU (\*)

12. November 1998

(98/C 345/01)

Betrag in nationaler Währung für eine Einheit:

Belgischer und Luxemburgischer Franken	40,3946	Finnmark	5,95572
Dänische Krone	7,44488	Schwedische Krone	9,35383
Deutsche Mark	1,95816	Pfund Sterling	0,700209
Griechische Drachme	328,379	US-Dollar	1,16060
Spanische Peseta	166,499	Kanadischer Dollar	1,79974
Französischer Franken	6,56631	Japanischer Yen	143,763
Irishes Pfund	0,787219	Schweizer Franken	1,61033
Italienische Lira	1937,33	Norwegische Krone	8,71875
Holländischer Gulden	2,20780	Isländische Krone	81,4855
österreichischer Schilling	13,7763	Australischer Dollar	1,83813
Portugiesischer Escudo	200,772	Neuseelandischer Dollar	2,18939
		Südafrikanischer Rand	6,68213

Die Kommission verfügt jetzt über einen Fernschreiber mit Abrufmoglichkeit, der die Umrechnungskurse in den wichtigsten Währungen automatisch mitteilt. Die Kurse sind börsentäglich ab 15.30 Uhr bis 13 Uhr am folgenden Tag abrufbar.

Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- Fernschreib-Nr. 23789 in Brüssel wählen;
- eigene Fernschreib-Nummer angeben;
- den Code „cccc“ eingeben, der den Abruf der Umrechnungskurse des Ecu auslöst;
- den Ablauf der Übertragung nicht unterbrechen; das Ende der Mitteilung wird automatisch durch den Code „ffff“ angezeigt.

*Vermerk:* Außerdem verfügt die Kommission über Fernkopierer mit Abrufmoglichkeit (unter Nr. 296 10 97 und Nr. 296 60 11), über die die jeweils relevanten Daten zur Berechnung der im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik anwendbaren Umrechnungskurse täglich abgefragt werden können.

(\*) Verordnung (EWG) Nr. 3180/78 des Rates vom 18. Dezember 1978 (ABl. L 379 vom 30.12.1978, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1971/89 (ABl. L 189 vom 4.7.1989, S. 1).  
Beschluf 80/1184/EWG des Rates vom 18. Dezember 1980 (Abkommen von Lome) (ABl. L 349 vom 23.12.1980, S. 34).

Entscheidung Nr. 3334/80/EGKS der Kommission vom 19. Dezember 1980 (ABl. L 349 vom 23.12.1980, S. 27).

Haushaltsordnung vom 16. Dezember 1980 betreffend den allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften (ABl. L 345 vom 20.12.1980, S. 23).

Verordnung (EWG) Nr. 3308/80 des Rates vom 16. Dezember 1980 (ABl. L 345 vom 20.12.1980, S. 1).  
Entscheidung des Rates der Gouverneure der Europäischen Investitionsbank vom 13. Mai 1981 (ABl. L 311 vom 30.10.1981, S. 1).

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache Nr. IV/M.1361 — Rast- und Tankstätten AG)**

(98/C 345/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 5. November 1998 ist die Anmeldung eines Zusammenschlußvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates <sup>(1)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, bei der Kommission eingegangen. Danach ist folgendes beabsichtigt: Die LSG Lufthansa Service Holding AG (LSG), eine Tochtergesellschaft der Lufthansa AG, sowie die zum Allianz-Konzern gehörende Allianz Capital Partners GmbH (Allianz) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der genannten Verordnung die gemeinsame Kontrolle über die Autobahn Tank & Rast AG (Tank & Rast) durch Aktienkauf.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
  - LSG: Bordverpflegungsdienste für Fluggesellschaften,
  - Allianz: Holding für die nicht börsennotierten Beteiligungen des Allianz-Konzerns,
  - Tank & Rast: Erwerb von Grundstücken sowie Verpachtung und Betrieb von Tank- und Rastanlagen entlang des deutschen Bundesautobahnnetzes.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, daß der angemeldete Zusammenschluß unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens IV/M.1361 — Rast- und Tankstätten AG, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission,  
Generaldirektion Wettbewerb (GD IV),  
Direktion B — Task Force Fusionskontrolle,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brüssel.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 395 vom 30.12.1989, S. 1; Berichtigung: ABl. L 257 vom 21.9.1990, S. 13.

<sup>(2)</sup> ABl. L 180 vom 9.7.1997, S. 1; Berichtigung: ABl. L 40 vom 13.2.1998, S. 17.

**Einleitung des Verfahrens**  
**(Fall Nr. IV/M.1313 — Danish Crown/Vestjyske Slagterier)**

(98/C 345/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 6. November 1998 hat die Kommission entschieden, in dem obengenannten Fall das Verfahren einzuleiten, nachdem sie festgestellt hat, daß der angemeldete Zusammenschluß Anlaß zu ernsthaften Bedenken hinsichtlich seiner Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt gibt. Die Verfahrenseinleitung eröffnet eine zweite Prüfungsphase im Hinblick auf den angemeldeten Zusammenschluß. Die Entscheidung beruht auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates.

Die Kommission gibt interessierten Dritten Gelegenheit, der Kommission ihre Stellungnahme zu dem beabsichtigten Zusammenschluß zu unterbreiten.

Um die Stellungnahmen umfassend berücksichtigen zu können, sollten sie spätestens 15 Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung bei der Kommission eingehen. Die Stellungnahme kann der Kommission durch Telefax (Fax (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens IV/M.1313 — Danish Crown/Vestjyske Slagterier, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission,  
Generaldirektion Wettbewerb (GD IV),  
Direktion B — Task Force Fusionskontrolle,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brüssel.

---

# WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

Präsidium des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Europäischen Gemeinschaften (Erste Hälfte der elften Mandatsperiode) (1998—2000)

(98/C 345/04)

Im Rahmen der 358. Plenartagung (Sitzung vom 14. Oktober 1998) erfolgte Ernennungen:

MIEMBROS DE LA MESA DIRECTIVA  
 PRÆSIDIETS MEDLEMMER  
 MITGLIEDER DES PRÆSIDIUMS  
 ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΕΙΟΥ  
 LIST OF BUREAU MEMBERS  
 MEMBRES DU BUREAU  
 MEMBRI DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA  
 LEDEN VAN HET BUREAU  
 MEMBROS DA MESA  
 TYÖVALIOKUNNAN JÄSENET  
 PRÆSIDIETS MEDLEMMAR  
 (1998—2000)

PRESIDENTE FORMAND PRÆSIDENT ΠΡΟΕΔΡΟΣ CHAIRMAN PRÆSIDENT PRÆSIDENTE VOORZITTER PRESIDENTE PUHEENJOHTAJA ORDFÖRANDE (*)	M <sup>me</sup> Beatrice RANGONI MACHIAVELLI Gr. III — I
VICEPRESIDENTES NÆSTFORMÆND VIZEPRÆSIDENTEN ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ VICE-CHAIRMEN VICE-PRÆSIDENTS VICEPRESIDENTI VICE-VOORZITTERS VICE-PRESIDENTES VARAPUHEENJOHTAJAT VICE ORDFÖRANDE (*)	M. Josly PIETTE Gr. II — B  M <sup>me</sup> Aina Margareta REGNELL Gr. I — S

(\*) Grupos — Grupper — Gruppen — Ομάδες — Groups — Groupes — Gruppi — Groepen — Grupos — Ryhmät — Grupper:

Gr. I Empresarios — Arbejdsgiverne — Arbeitgeber — Εργοδότες — Employers — Employeurs — Datori di lavoro — Werkgevers — Empregadores — Työntantajat — Arbetsgivare

Gr. II Trabajadores — Arbejdstagerne — Arbeitnehmer — Εργαζόμενοι — Workers — Travailleurs — Lavoratori — Werknemers — Trabalhadores — Työntekijät — Arbetstagare

Gr. III Actividades diversas — Andre interesser — Verschiedene Interessen — Διάφορες Δραστηριότητες — Various interests — Activités diverses — Attività diverse — Diverse Werkzaamheden — Interesses diversos — Muut eturyhmät — Andra intressegrupper

MIEMBROS	MM. Manuel ATAÍDE FERREIRA	Gr. III — P
MEDLEMMER	Roger BRIESCH	Gr. II — F
MITGLIEDER	Umberto BURANI	Gr. I — I
MEAH	Manuel CAVALEIRO BRANDÃO	Gr. I — P
MEMBERS	Joseph EWERT	Gr. III — L
MEMBRES	Göke FRERICHS	Gr. I — D
MEMBRI	José Ignacio GAFO FERNÁNDEZ	Gr. I — E
LEDEN	Daniel GIRON	Gr. III — F
MEMBROS	Filip HAMRO-DROTZ	Gr. I — FIN
JÁSENET	Tom JENKINS	Gr. II — UK
MEDLEMMAR	Christoforos KORYFIDIS	Gr. II — GR
(*)	Philip H. NOORDWAL	Gr. I — NL
	Jan OLSSON	Gr. III — S
	Luis Miguel PARIZA CASTAÑOS	Gr. II — E
	Étienne de PAUL de BARCHIFONTAINE	Gr. III — B
	Klaus SCHMITZ	Gr. II — D
	Cornelius SCULLY	Gr. III — IRL
	M <sup>me</sup> Anne-Marie SIGMUND	Gr. III — A
	MM. John SVENNINGSSEN	Gr. II — D
	Heinz VOGLER	Gr. II — A
	Kenneth WALKER	Gr. I — UK

(\*) Grupos — Grupper — Gruppen — Ομάδες — Groups — Groupes — Gruppi — Groepen — Grupos — Ryhmät — Grupper:

Gr. I Empresarios — Arbejdsgiverne — Arbeitgeber — Εργοδότες — Employers — Employeurs — Datori di lavoro — Werkgevers — Emplegadores — Työnantajat — Arbetsgivare

Gr. II Trabajadores — Arbejdstagerne — Arbeitnehmer — Εργαζόμενοι — Workers — Travailleurs — Lavoratori — Werknemers — Trabalhadores — Työntekijät — Arbetstagare

Gr. III Actividades diversas — Andre interesser — Verschiedene Interessen — Διάφορες Δραστηριότητες — Various interests — Activités diverses — Attività diverse — Diverse Werkzaamheden — Interesses diversos — Muut eturyhmät — Andra intressegrupper

# EUROPÄISCHE ZENTRALBANK

## ABKOMMEN

vom 1. September 1998

**zwischen der Europäischen Zentralbank und den nationalen Zentralbanken der nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten über die Funktionsweise eines Wechselkursmechanismus in der dritten Stufe der Wirtschafts- und Währungsunion**

(98/C 345/05)

DIE EUROPÄISCHE ZENTRALBANK (NACHFOLGEND ALS „EZB“ BEZEICHNET) UND DIE NATIONALEN ZENTRALBANKEN DER NICHT DEM EURO-WÄHRUNGSGEBIET ANGEHÖRENDE MITGLIEDSTAATEN (NACHFOLGEND ALS „NICHT DEM EURO-WÄHRUNGSGEBIET ANGEHÖRENDE NATIONALE ZENTRALBANKEN“ BZW. „NICHT DEM EURO-WÄHRUNGSGEBIET ANGEHÖRENDE MITGLIEDSTAATEN“ BEZEICHNET) —

in Erwägung nachstehender Gründe:

Der Europäische Rat hat in seiner EntschlieÙung vom 16. Juni 1997 (nachfolgend als „EntschlieÙung“ bezeichnet) die Errichtung eines Wechselkursmechanismus (nachfolgend als „WKM II“ bezeichnet) mit Beginn der dritten Stufe der Wirtschafts- und Währungsunion am 1. Januar 1999 beschlossen.

Dieser EntschlieÙung zufolge

- wird der WKM II das bisherige Europäische Währungssystem ersetzen;
- ist ein stabiles wirtschaftliches Umfeld für das reibungslose Funktionieren des Binnenmarktes und mehr Investitionen, Wachstum und Beschäftigung notwendig und daher im Interesse aller Mitgliedstaaten. Der Binnenmarkt darf nicht durch Verzerrungen der realen Wechselkurse oder übermäßige Schwankungen der nominalen Wechselkurse zwischen dem Euro und anderen EU-Währungen gefährdet werden, da dies die Handelsströme zwischen den Mitgliedstaaten stören würde. Außerdem ist jeder Mitgliedstaat nach Artikel 109m des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft verpflichtet, seine Wechselkurspolitik als eine Angelegenheit von gemeinsamem Interesse zu behandeln;
- wird der WKM II den nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten, die am WKM II teilnehmen (nachfolgend als „teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende Mitgliedstaaten“ bezeichnet), bei der Ausrichtung ihrer Wirtschaftspolitik auf Stabilität helfen, die Konvergenz fördern und somit ihre Anstrengungen zur Einführung des Euro unterstützen;

- ist die Teilnahme am WKM II für die nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten freiwillig. Allerdings kann von den Mitgliedstaaten, für die eine Ausnahmeregelung gilt, erwartet werden, daß sie sich an dem Mechanismus beteiligen. Ein Mitgliedstaat, der sich nicht von Anfang an am WKM II beteiligt, kann dies zu einem späteren Zeitpunkt tun;
- wird der WKM II ohne Beeinträchtigung des von der EZB und den nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken vorrangig verfolgten Ziels der Gewährleistung der Preisstabilität funktionieren;
- wird für die Währung eines jeden teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaats (nachfolgend als „teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende Währung“ bezeichnet) ein Leitkurs gegenüber dem Euro festgelegt;
- wird es eine Standardschwankungsbandbreite von  $\pm 15\%$  bezogen auf die Leitkurse geben;
- sollte sichergestellt werden, daß Leitkursanpassungen rechtzeitig erfolgen, um spürbare Kursverzerrungen zu vermeiden. Alle an diesem gemeinsamen Verfahren zur Festlegung der Leitkurse beteiligten Parteien, einschließlich der EZB, haben daher das Recht, ein vertrauliches Verfahren zur Überprüfung der Leitkurse einzuleiten;
- werden Interventionen an den Interventionspunkten grundsätzlich automatisch und in unbegrenzter Höhe erfolgen, wobei eine sehr kurzfristige Finanzierung zur Verfügung steht. Sowohl die EZB als auch die nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken, die am WKM II teilnehmen (nachfolgend als „teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbanken“ bezeichnet), können die Interventionen jedoch aussetzen, wenn diese ihrem vorrangigen Ziel der Gewährleistung der Preisstabilität zuwiderlaufen sollten. Bei ihrer Entscheidung werden alle maßgebenden Faktoren, insbesondere die Notwendigkeit der

Gewährleistung der Preisstabilität und das glaubwürdige Funktionieren des WKM II, gebührend berücksichtigt;

- kann die wechselkurspolitische Zusammenarbeit noch enger gestaltet werden, z. B. durch Ermöglichung einer entsprechend engeren Wechselkursanbindung zwischen dem Euro und den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen, wenn und soweit dies im Licht der erzielten Konvergenzfortschritte angemessen erscheint.

Interventionen sind als unterstützendes Instrument im Verein mit anderen Maßnahmen, einschließlich geeigneter, die wirtschaftliche Konvergenz und die Wechselkursstabilität fördernder geld- und finanzpolitischer Maßnahmen, einzusetzen. Es wird die Möglichkeit bestehen, im gegenseitigen Einvernehmen zwischen der EZB und der jeweiligen teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbank parallel zu anderen geeigneten Maßnahmen — einschließlich flexibler, von letzterer vorgenommener Zinsmaßnahmen — koordinierte intramarginale Interventionen zu vereinbaren.

Ein hinreichendes Maß an Flexibilität ist notwendig, um insbesondere dem unterschiedlichen Grad und Tempo der wirtschaftlichen Konvergenz der nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten sowie ihren unterschiedlichen Konvergenzstrategien Rechnung zu tragen.

Dieses Abkommen schließt nicht aus, daß zwischen nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten auf bilateraler Ebene zusätzliche Bandbreiten und Interventionsregelungen vereinbart werden —

HABEN FOLGENDE VEREINBARUNGEN GETROFFEN:

#### I. LEITKURSE UND SCHWANKUNGSBANDBREITEN

##### *Artikel 1*

#### **Bilaterale Leit- und Interventionskurse zwischen dem Euro und den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen**

1.1. Die Vertragsparteien dieses Abkommens teilen gemeinsam dem Markt die nach Maßgabe des in Absatz 2.3 der Entschließung festgelegten gemeinsamen Verfahrens vereinbarten bilateralen Leitkurse zwischen den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen und dem Euro sowie jegliche Änderung dieser Leitkurse mit.

1.2. Nach Maßgabe der gemäß den Absätzen 2.1, 2.3 und 2.4 der Entschließung festgelegten Schwankungs-

bandbreiten bestimmen die EZB und die einzelnen teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken die bilateralen, oberen und unteren Kurse für automatische Interventionen zwischen dem Euro und der jeweiligen teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währung im gegenseitigen Einvernehmen. Die EZB und die teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken teilen dem Markt diese Kurse, die gemäß der Vereinbarung in Anhang I festgelegt werden, gemeinsam mit.

#### II. INTERVENTIONEN

##### *Artikel 2*

#### **Allgemeine Bestimmungen**

2.1. Interventionen erfolgen grundsätzlich in Euro und in den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen. Die EZB und die teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken unterrichten sich gegenseitig über alle auf die Sicherung des Zusammenhalts des WKM II abzielenden Devisenmarktinterventionen.

2.2. Die EZB und die nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken unterrichten sich auch gegenseitig über sämtliche sonstigen Devisenmarktinterventionen.

##### *Artikel 3*

#### **Interventionen an den Interventionspunkten**

3.1. Interventionen an den Interventionspunkten erfolgen grundsätzlich automatisch und in unbegrenzter Höhe. Die EZB und die teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken können automatische Interventionen jedoch aussetzen, wenn diese ihrem vorrangigen Ziel der Gewährleistung der Preisstabilität zuwiderlaufen sollten.

3.2. Bei einer Entscheidung über die Aussetzung von Interventionen trägt die EZB oder eine teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbank auch sämtlichen anderen maßgeblichen Faktoren, einschließlich des glaubwürdigen Funktionierens des WKM II, gebührend Rechnung. Die EZB und/oder die jeweilige teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbank treffen ihre Entscheidungen auf der Grundlage der tatsächlichen Gegebenheiten und beziehen dabei gegebenenfalls auch die Schlußfolgerungen anderer zuständiger Gremien ein. Die EZB und/oder die jeweilige teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbank unterrichten die jeweils betroffenen Währungsbe-



hörden sowie die Währungsbehörden sämtlicher teilnehmender, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörender Mitgliedstaaten so früh wie möglich und streng vertraulich über Absichten, die Interventionen auszusetzen.

3.3. Für Interventionen an den Interventionspunkten wird ein Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“ nach Maßgabe von Anhang I eingeführt.

#### *Artikel 4*

##### **Koordinierte intramarginale Interventionen**

Die EZB und teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbanken können vereinbaren, koordinierte intramarginale Interventionen vorzunehmen.

#### *Artikel 5*

##### **Vorherige Zustimmung zu Interventionen und sonstigen Transaktionen**

5.1. Die vorherige Zustimmung der die Interventionswährung emittierenden Zentralbank ist erforderlich, wenn eine Zentralbank beabsichtigt, die betreffende Währung im Zusammenhang mit nichtobligatorischen, den An- oder Verkauf von teilnehmenden Währungen umfassenden Interventionen — einschließlich einseitiger intramarginaler Interventionen — in einem Umfang einzusetzen, der einvernehmlich vereinbarte Höchstgrenzen überschreitet.

5.2. Die vorherige Zustimmung ist auch für sonstige, mindestens eine der teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen oder den Euro betreffenden Transaktionen erforderlich, wenn diese eine Größenordnung erreichen, die eine Beeinflussung der Wechselkursrelation zwischen den beiden betroffenen Währungen wahrscheinlich macht. In solchen Fällen einigen sich die beiden betroffenen Zentralbanken auf ein Vorgehen, das eventuelle Probleme minimiert, und zwar einschließlich der Möglichkeit eines — vollständigen oder teilweisen — Saldenausgleichs direkt zwischen den beiden Zentralbanken.

### **III. DIE SEHR KURZFRISTIGE FINANZIERUNGSFAZILITÄT**

#### *Artikel 6*

##### **Allgemeine Bestimmungen**

6.1. Für Interventionen in Euro und in teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währun-

gen räumen sich die EZB und die einzelnen teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken gegenseitig sehr kurzfristige Kreditfazilitäten ein. Die Erstlaufzeit eines sehr kurzfristigen Finanzierungsgeschäfts beträgt drei Monate.

6.2. Die im Rahmen dieser Fazilitäten zwischen der EZB und den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken vorgenommenen Finanzierungsgeschäfte erfolgen in Form von Kassakäufen und -verkäufen der teilnehmenden Währungen, die zu entsprechenden, auf die Währung des jeweiligen Gläubigers lautenden Forderungen und Verbindlichkeiten führen. Die Wertstellung der Finanzierungsgeschäfte entspricht der Wertstellung der jeweiligen Devisenmarktinterventionen. Die EZB führt Buch über sämtliche im Rahmen dieser Fazilitäten durchgeführten Transaktionen.

#### *Artikel 7*

##### **Finanzierung von Interventionen an den Interventionspunkten**

7.1. Die sehr kurzfristige Finanzierungsfazilität steht grundsätzlich automatisch und in unbegrenztem Umfang zur Finanzierung von Interventionen zur Verfügung, die in teilnehmenden Währungen an den Interventionspunkten vorgenommen werden.

7.2. Vor einem Rückgriff auf diese Fazilität hat die kreditnehmende Zentralbank ihre Devisenreserven in angemessenem Umfang einzusetzen.

7.3. Die EZB und die teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken können eine weitere Inanspruchnahme der automatischen Finanzierung aussetzen, wenn diese ihrem vorrangigen Ziel der Gewährleistung der Preisstabilität zuwiderlaufen sollte. Die Aussetzung einer weiteren automatischen Finanzierung unterliegt den Bestimmungen des Artikels 3.2 dieses Abkommens.

#### *Artikel 8*

##### **Finanzierung von intramarginalen Interventionen**

Mit Zustimmung der die Interventionswährung emittierenden Zentralbank kann die sehr kurzfristige Finanzierungsfazilität zur Finanzierung intramarginaler Interventionen zur Verfügung gestellt werden, und zwar unter den folgenden Voraussetzungen:

- a) Die Finanzierung darf den im Anhang II für die Schuldnerzentralbank festgelegten Höchstbetrag kumulativ nicht überschreiten.
- b) Die Schuldnerzentralbank setzt ihre Devisenreserven vor einem Rückgriff auf diese Fazilität in angemessenem Umfang ein.

#### *Artikel 9*

##### **Verzinsung**

9.1. Die im Rahmen der sehr kurzfristigen Finanzierung ausstehenden Salden sind mit dem am Handelstag der Erstfinanzierung für die Währung des Kreditgebers geltenden repräsentativen inländischen Geldmarktsatz für Dreimonatsgelder oder — im Fall einer Verlängerung nach Artikel 10 und 11 dieses Abkommens — mit dem am Erstfälligkeitstag des zu verlängernden Finanzierungsgeschäfts für die Währung des Kreditgebers geltenden, repräsentativen inländischen Geldmarktsatz für Dreimonatsgelder zu verzinsen.

9.2. Die aufgelaufenen Zinsen sind in der Währung des Kreditgebers am Erstfälligkeitstag oder gegebenenfalls am Tag des vorzeitigen Ausgleichs eines Schuldsaldos zu zahlen. Im Fall einer Verlängerung der Finanzierung nach Artikel 10 und 11 dieses Abkommens werden die Zinsen zum Ende jeder Dreimonatsperiode kapitalisiert und am Tag der endgültigen Tilgung des Schuldsaldos gezahlt.

9.3. Für die Zwecke des Artikels 9.1 dieses Abkommens teilt jede teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbank der EZB ihren repräsentativen inländischen Geldmarktsatz für Dreimonatsgelder mit. Die EZB verwendet einen repräsentativen inländischen Geldmarktsatz für Euro-Gelder mit dreimonatiger Laufzeit und teilt diesen den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken mit.

#### *Artikel 10*

##### **Automatische Verlängerung**

Die Erstlaufzeit eines Finanzierungsgeschäfts kann auf Ersuchen der Schuldnerzentralbank um drei Monate verlängert werden.

Allerdings darf dabei

- a) die Erstlaufzeit lediglich einmal automatisch für höchstens drei Monate verlängert werden und
- b) die sich aus der Anwendung dieses Artikels ergebende Gesamtverschuldung den im Anhang II für die Schuldnerzentralbank festgelegten Höchstbetrag nicht überschreiten.

#### *Artikel 11*

##### **Verlängerung in gegenseitigem Einvernehmen**

11.1. Jede Verbindlichkeit, die den im Anhang II jeweils festgelegten Höchstbetrag übersteigt, kann mit Zustimmung der Gläubigerzentralbank einmal um drei Monate verlängert werden.

11.2. Jede bereits automatisch um drei Monate verlängerte Verbindlichkeit kann mit Zustimmung der Gläubigerzentralbank nochmals um weitere drei Monate verlängert werden.

#### *Artikel 12*

##### **Vorzeitige Tilgung**

Jeder Schuldsaldo aus der Anwendung der Artikel 6, 10 und 11 dieses Abkommens kann auf Ersuchen der Schuldnerzentralbank jederzeit vorzeitig ausgeglichen werden.

#### *Artikel 13*

##### **Aufrechnung gegenseitiger Forderungen und Verbindlichkeiten**

Gegenseitige Forderungen und Verbindlichkeiten der EZB und einer teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbank aus den in den Artikeln 6 bis 12 vorgesehenen Operationen können im gegenseitigen Einvernehmen gegeneinander aufgerechnet werden.

#### *Artikel 14*

##### **Saldenausgleichsinstrumente**

14.1. Bei Fälligkeit oder vorzeitiger Tilgung eines Finanzierungsgeschäfts erfolgt der Saldenausgleich grundsätzlich in der Währung des Kreditgebers.

14.2. Diese Bestimmung steht anderen zwischen der Gläubiger- und der Schuldnerzentralbank vereinbarten Formen des Saldenausgleichs nicht entgegen.

#### **IV. ENGERE WECHSELKURSPOLITISCHE ZUSAMMENARBEIT**

#### *Artikel 15*

##### **Engere wechselkurspolitische Zusammenarbeit**

15.1. Die wechselkurspolitische Zusammenarbeit zwischen den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsge-

biet angehörenden nationalen Zentralbanken und der EZB kann noch enger gestaltet werden; auf Betreiben eines daran interessierten, teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaats kann im Einzelfall insbesondere eine engere Wechselkursanbindung vereinbart werden.

15.2. Auf Antrag eines teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaats können im Einzelfall nach Maßgabe des in Absatz 2.4 der Entschließung dargelegten Verfahrens förmlich vereinbarte engere Schwankungsbandbreiten als die Standardbandbreite festgelegt werden, die grundsätzlich durch automatische Interventionen und deren Finanzierung gestützt werden.

15.3. Die EZB und teilnehmende, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbanken können auch andere Formen einer engeren Wechselkursanbindung mit informellem Charakter vereinbaren.

#### V. ÜBERWACHUNG DER FUNKTIONSWEISE DES SYSTEMS

##### *Artikel 16*

#### **Aufgaben des Erweiterten Rates der EZB**

16.1. Der Erweiterte Rat der EZB überwacht das Funktionieren des WKM II und dient als Forum sowohl für die Koordinierung der Geld- und Wechselkurspolitiken als auch für die Verwaltung des in diesem Abkommen festgelegten Interventions- und Finanzierungsmechanismus. Er hat die Tragfähigkeit der Wechselkursrelationen zwischen den einzelnen teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen und dem Euro laufend eng zu überwachen.

16.2. Der Erweiterte Rat der EZB überprüft die Anwendungsbedingungen dieses Abkommens regelmäßig im Licht der gesammelten Erfahrungen.

##### *Artikel 17*

#### **Überprüfung der Leitkurse und der Teilnahme an engeren Schwankungsbandbreiten**

17.1. Sämtliche Beteiligten an der einvernehmlich nach Maßgabe des Absatzes 2.3 der Entschließung getroffenen Vereinbarung, einschließlich der EZB, haben das Recht, ein vertrauliches Verfahren zur Überprüfung der Leitkurse einzuleiten.

17.2. Im Fall formell vereinbarter, engerer Schwankungsbandbreiten als die Standardbandbreite haben sämtliche Beteiligten an der nach Maßgabe des Absatzes 2.4 der Entschließung gemeinsam getroffenen Entscheidung, einschließlich der EZB, das Recht, eine vertrauliche Überprüfung der Angemessenheit der Teilnahme der jeweiligen Währung an der engeren Bandbreite einzuleiten.

#### VI. NICHTTEILNAHME

##### *Artikel 18*

#### **Geltungsbereich**

Die Bestimmungen der Artikel 1, 2.1, 3, 4, 6 bis 15 und 17 dieses Abkommens gelten nicht für jene nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbanken, die nicht am WKM II teilnehmen.

##### *Artikel 19*

#### **Zusammenarbeit im Rahmen des Konzertationsverfahrens**

Nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörende nationale Zentralbanken, die nicht am WKM II teilnehmen, arbeiten mit der EZB und den teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken bei der Konzertation und beim Austausch der sonstigen, zur Sicherung des ordnungsgemäßen Funktionierens des WKM II erforderlichen Informationen zusammen.

#### VII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

##### *Artikel 20*

#### **Schlußbestimmungen**

20.1. Dieses Abkommen tritt mit Wirkung vom 1. Januar 1999 an die Stelle des durch die Akte vom 10. Juni 1985 bzw. 10. November 1987 geänderten Abkommens vom 13. März 1979 über die Funktionsweise des Europäischen Währungssystems.

20.2. Dieses Abkommen wird jeweils in einer ordnungsgemäß unterzeichneten Urschrift in Deutsch, Englisch und Französisch erstellt. Die EZB, die die Urschriften verwahrt, leitet jeder Zentralbank eine beglaubigte Abschrift der drei Sprachfassungen zu. Das Abkommen wird in alle anderen Amtssprachen der Gemeinschaft übersetzt und in der Serie C des *Amtsblatts der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

## ANHANG I

## VEREINBARUNG ÜBER DIE BEKANNTGABE VON KURSEN FÜR DIE AM WKM II TEILNEHMENDEN WÄHRUNGEN UND ZAHLUNGSVERFAHREN „ZAHLUNG NACH ANSCHAFFUNG“ BEI INTERVENTIONEN AN DEN INTERVENTIONSPUNKTEN

## A. Vereinbarung über die Bekanntgabe von Kursen

Die Bezugswährung für die Bekanntgabe der bilateralen Leitkurse sämtlicher Währungen von am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten ist der Euro. Die Kurse für sämtliche Währungen werden mit sechs signifikanten Stellen bezogen auf 1 Euro angegeben.

Die vorliegende Vereinbarung gilt ferner für die Bekanntgabe der oberen und unteren Interventionspunkte zwischen dem Euro und den am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Währungen. Die Festlegung der Interventionspunkte erfolgt durch Addition bzw. Subtraktion der vereinbarten prozentualen Bandbreiten zu den bzw. von den bilateralen Leitkursen. Die solchermaßen errechneten Kurse werden auf sechs signifikante Stellen gerundet.

## B. Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“

Das Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“ wird bei Interventionen an den Interventionspunkten sowohl von der EZB als auch den dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken angewandt. Für die am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken gilt das Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“, wenn diese als Korrespondenten der dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken und der EZB nach Maßgabe dieses Anhangs fungieren. Es steht den am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken jedoch frei, das gleiche Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“ zur Zahlungsabwicklung bei Interventionen an den Interventionspunkten anzuwenden, die sie auf eigene Rechnung vornehmen.

i) *Allgemeine Grundsätze*

- Das Zahlungsverfahren „Zahlung nach Anschaffung“ wird bei Interventionen an den Interventionspunkten im Rahmen des WKM II zwischen dem Euro und den Währungen der am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaaten angewandt.
- Geschäftspartner, die die Teilnahme an Interventionen an den Interventionspunkten im Rahmen des WKM II wünschen, haben ein Konto bei der entsprechenden nationalen Zentralbank zu unterhalten sowie die Einrichtung einer SWIFT-Adresse und/oder den Austausch bestätigter Telexschlüssel mit der betreffenden nationalen Zentralbank oder der EZB vorzusehen. Darüber hinaus können teilnahmeberechtigte Geschäftspartner Interventionen an den Interventionspunkten im Rahmen des WKM II auch direkt mit der EZB abwickeln.
- Die am WKM II teilnehmenden, nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken fungieren als Korrespondenten der dem Euro-Währungsgebiet angehörenden nationalen Zentralbanken und der EZB.
- Erfolgt eine Intervention an den Interventionspunkten, gibt die betreffende nationale Zentralbank oder die EZB die Zahlung für eine bestimmte Transaktion erst frei, nachdem sie vom jeweiligen Korrespondenten die Bestätigung über die Gutschrift des entsprechenden Betrags auf ihrem Konto erhalten hat. Die Geschäftspartner werden zur fristgemäßen Zahlung aufgefordert, damit die nationalen Zentralbanken und die EZB ihren diesbezüglichen Zahlungsverpflichtungen nachkommen können. Die Geschäftspartner werden daher zur Zahlung vor Ablauf einer festgelegten Zahlungsfrist aufgefordert.

ii) *Frist für Zahlungseingänge von Geschäftspartnern*

Die Geschäftspartner leisten Interventionszahlungen spätestens bis 13 Uhr EZB-Ortszeit (MEZ) am Wertstellungstag.

## ANHANG II

## HÖCHSTGRENZEN FÜR DEN ZUGANG ZU DER IN DEN ARTIKELN 8, 10 UND 11 DES ABKOMMENS VOM 1. SEPTEMBER 1998 GENANNTEN SEHR KURZFRISTIGEN FINANZIERUNGSFAZILITÄT

Mit Wirkung vom 1. Januar 1999

(in Mio. Euro)

An diesem Abkommen beteiligte Zentralbanken	Höchstgrenzen <sup>(1)</sup>
Danmarks Nationalbank	520
Bank von Griechenland	300
Sveriges Riksbank	990
Bank of England	3 480
Europäische Zentralbank	null
Dem Euro-Währungsgebiet angehörende Zentralbanken	Höchstgrenzen
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	null
Deutsche Bundesbank	null
Banco de España	null
Banque de France	null
Central Bank of Ireland	null
Banca d'Italia	null
Banque centrale du Luxembourg	null
De Nederlandsche Bank	null
Oesterreichische Nationalbank	null
Banco de Portugal	null
Suomen Pankki	null

---

<sup>(1)</sup> Im Fall der Zentralbanken, die nicht am WKM II teilnehmen, sind die angegebenen Höchstgrenzen fiktive Werte.